Die Freundlichkeit

[z1], [y1]

In Deutschland kann man so einfach seinen Weg finden, weil Deutsche unglaublich nett sind. Wenn ein Deutscher eine Gruppe, die sich verlaufen hat, findet, geht er hin und fragt spontan: „Kann ich Ihnen helfen?“. Oder wenn es ein Ausländer ist[1], sagt er „May I help you?“. Er ist so freundlich, ihnen den Weg zu erklären. Aus freien Stücken helfen sie anderen.

[z2], [y2], [y3]

Das passiert in Japan nicht so oft. Japaner sind berühmt für ihre Schüchternheit. Deshalb muss man, wenn man sich in Japan verläuft, selbst irgendwen fragen, oder sehr lange herumirren[2]; vor allem, wenn man Ausländer ist. Denn Japaner sprechen Ausländer kaum an, weil in Japan fast alle kein Englisch können und sie sich vor Fehlern fürchten. Deswegen möchten Japaner mit Unbekannten keinen Kontakt haben. Noch ein Grund ist die Gegenleistung. Falls man in Japan irgendwem hilft, der kein Kind oder Älterer ist, gibt es wahrscheinlich ein Motiv. Zum Beispiel ist die Frau schön, oder der Mann cool usw. Für Japaner ist ein Gegenleistung notwendig, um anderen zu helfen.

[z3], [y3]

Ich denke, dass es vom Unterschied in der Religion[3] kommt. Es könnte an der Nächstenliebe liegen. Die Deutschen lieben alle, aber für Japaner trifft das nicht zu. Ein typisch japanischer Gedanke ist die „Gegenseitigkeit“. Einer tut etwas für den anderen und dieser revanchiert sich[4]. Das ist auch Freundlichkeit.
Ich glaube, diese zwei „Freundlichkeiten“ sind beide interessant und sehr wichtig.

---

[1] Vgl. Oder wenn es Ausländer sind　複数形で書くこともできる。
[2] = umherirren
[3] in der Religion / in den Religonen　ドイツ人の宗教と日本人の宗教の比較というニュアンスを強調するなら、複数形。
[4] = Einer macht etwas für den anderen, und dieser gibt etwas zurück.

親切さ

ドイツでは、とても簡単に行きたい道がわかる。なぜならば、ドイツ人は信じられないほど親切だからだ。もしも、ドイツ人が道に迷っているグループを見つけたならば、彼はそこへ行って、すぐにこう尋ねる。「お助けしましょうか？」もしくは、その人が外国人ならば、英語で「*お助けしましょうか？*」と言うだろう。彼は親切にも、道を説明してあげるのだ。ドイツ人は、見返り無しに他人を助ける。

こういう状況は日本ではあまり見られない。日本人は、その内気さで有名である。だから、日本で道に迷った場合、その人は誰かに自ら道を聞くか、すごく長い時間うろうろ歩き回らないといけない。とりわけ、その人が外国人であれば。日本人はほとんど喋ることが出来ない。なぜなら、日本では、ほとんど全ての人が英語ができず、間違いを恐れているからである。だから、日本人は知らない人とコンタクトをとりたがらないのだ。もう一つの理由が、見返りである。日本で人が老人や子どもではない誰かを助けるときは、高い確率で何か動機があると言える。例えば、その女性が綺麗だ、その男性がかっこいいなどである。日本人にとって、他の人を助けるときには見返りが必要不可欠であるのだ。

私は、これは宗教の違いから来ていると思う。ひょっとすると、隣人愛に関係しているかもしれない。ドイツ人は全ての人を愛する。しかし、日本人にとってはそうはいかない。典型的な日本人の考え方は『お互い様』である。一人が他の人に何かをすると、その人がしてもらった人にお返しをする。これも親切さであると言える。

わたしは、この二つの「親切さ」は両方とも興味深く、（とても）重要であると思う。